

অসমীয়া ভাষা: ঐতিহ্য, সমস্যা, সমাধান

অসম এছোচিয়েছন দিল্লী
জুলাই ২৫, ২০২১ইং

ডংলোহিত দত্ত-বৰুৱা

অসমীয়া ভাষা: ঐতিহ্য, সমস্যা, সমাধান

প্ৰসংগ

- মোৰ পৰিচয়
- বুৰঞ্জীৰ আভাস
- ঐতিহ্য
- ভবিষ্যত সংকট
- সমস্যাবলী
- পদক্ষেপ
- উল্লেখ
- প্ৰশ্নোত্তৰ

অসমীয়া ভাষা: ঐতিহ্য, সমস্যা, সমাধান

চমু পৰিচয়

১. গুৱাহাটীত ডাঙৰ হৈ কলেজিয়েট, কটন (পি.ইউ.) কলেজ হৈ ১৯৬৫ত অসম এৰোঁ
২. ১৯৭০ অত বি.আই.টি.এচৰ পৰা ইলেক্ট্ৰনিক্সত বি.ই., অলপ দিন বি.এ.আৰ.চি আৰু অইল ইন্দিয়াত চাকৰি
৩. ১৯৭৩ অৰ পৰা আমেৰিকাত, কৰ্মজীৱন প্ৰায় অইল-গেছ খন্দত, ১২ খন কিতাপ প্ৰকাশ পাইছে (৫খন অসমীয়া, ৪খন ইংৰাজী, ৩খন টেকনিকেল)
৪. <https://ldattabarua.wixsite.com/ldb-site>
৫. ৰাপ – ভ্ৰমণ, দৌৰা, চাইকেল চলোৱা, হাইকিং, স্বেচ্ছাসেৱক

মোৰ পৰিচয়ঃ



অসমীয়া ভাষা: ঐতিহ্য, সমস্যা, সমাধান

আমাৰ অসম

ৰজা নৰনাৰায়ণৰ দিনত

১৯৫০

বৰ্তমান



অসমীয়া ভাষা: ঐতিহ্য, সমস্যা, সমাধান বুৰঞ্জী

৪ৰ্থ-৫ম শতিকাত আৰম্ভ, ইন্দো-এৰিয়ানৰ বসতিয়ে লিখিত ভাষাৰ গঠনত সহায় কৰে যদিও থলুৱা কথিত ভাষাই ইয়াক সুকীয়া ৰূপ দিয়ে

অসমীয়া ভাষা সংস্কৃতৰ দ্বাৰা প্ৰভাৱান্বিত যদিও, ইয়াৰ মূল শিপা সংস্কৃত নহয়

৭ম শতিকাত হিউৱেন চাঙৰ দৰ্শন, কামৰূপৰ ভাষা ভাৰতৰ পৰা বেলেগ বুলি উল্লেখ

৭% অকা, ৫% মান, ১% খামটি, ১% আবৰ, ১৩% মিচিমি, ৫% আহোম, ৩%

কছাৰী, ৫% আৰবী, ৫% ফাৰ্চী, ৫% উৰ্দু, ৫০% সংস্কৃত (১৯২৫,ৰজনী কান্ত বৰদলৈ)

১৮২৬ লৈ অসম স্বাধীন দেশ

ভাষা/সাহিত্যৰ অন্ধকাৰ যুগ (১৮৩৪-১৮৬৮)

অ.ভা.উ.সা. সভা (১৮৮৮)

অসম সাহিত্য সভা (১৯১৭)

অসমীয়া ভাষা: ঐতিহ্য, সমস্যা, সমাধান

the Linguistic Survey of India, same thing is seen. Here are the

hogēr	-----	right (side)
xo (সোঁ)	-----	right (side)
halka	-----	to slip (slide)
xoloka (সোলোকা)	-----	to remove something like clothing or a ring by sliding down
haurva	}	all, everything
xarba (সৰ্ব)		
sarba		
hun (হন)	-----	gold

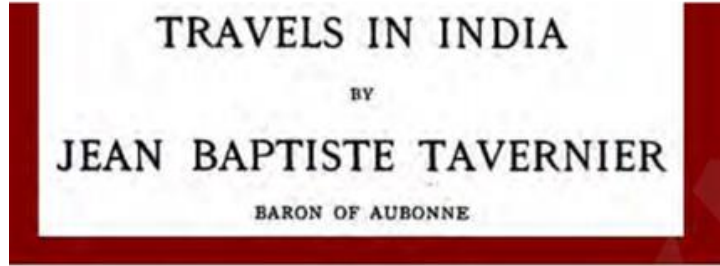


PLATE XVII

ASSAM

This Kingdom of ASSAM is one of the best countries in ASIA, for it produces all that is necessary to the man, without there being need to go for anything from the neighbouring States. There are mines of copper, silver, steel, lead, and iron,² and much silk, but in the north. There is a kind of silk which is produced in the north, and is made by an animal having the form of a silkworm, but it is rounder and remains for a while hanging on the trees.³ The stuffs which are made



অসমীয়া ভাষা: ঐতিহ্য, সমস্যা, সমাধান

that this lady **Mrs Sonia Ahmed** speaks that if not told to a listener, one can never find out that it is an Iranian lady speaking Assamese.



A Family photograph of Dr I Ahmed, Radiologist, Guwahati, Assam with wife Mrs Sonia Ahmed & their daughters

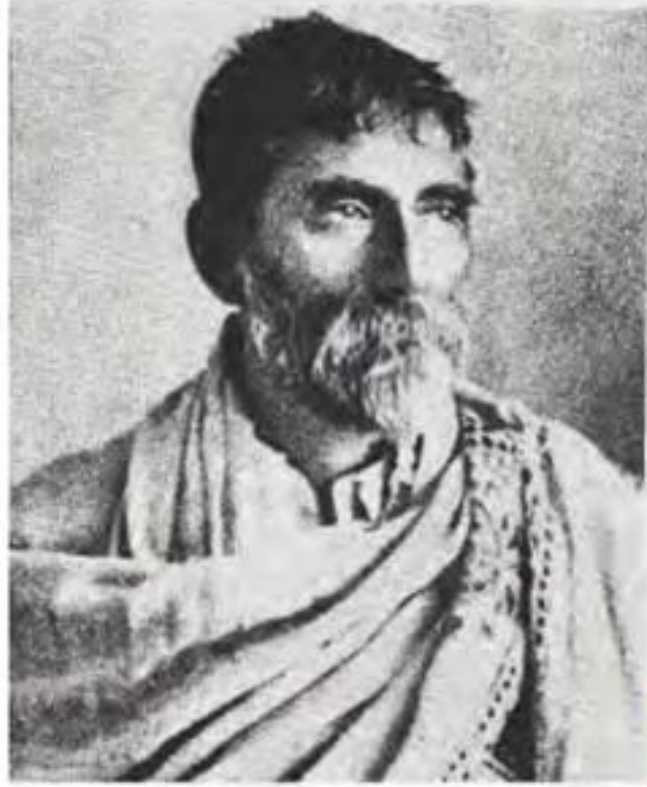
each of them have their own distinctive Slav nomenclatural style or system with some particular suffix added to the surname like -ov, -ev, -sky etc but the surname **Kalita** is there in all these places in the same universal form. Poland has the highest number of people with the Kalita surname among all these countries. As per, an information, of all the people with the surname **Kalita** in the United States of America, 65% are of Polish origin and only 35% are of Assamese origin.



1. MAREK KALITA :: Actor, Filmstar, Poland. Nationality:- POLISH

2. SEBASTIAN KALITA :: Computer Engineer, Denmark. Nationality :- POLISH

3. SANJAY KALITA :: Businessman, Guwahati, Assam, India. Nationality :- INDIAN
Ethnic affiliation :- Assamese Kalita segment



**ACHARYA SIR PRAFULLA
CHANDRA ROY**

আচাৰ্য শ্ৰীৰ প্ৰফুল্লচন্দ্ৰ বায়ে "আসাম ছাত্ৰ
সন্মিলন"ৰ সভাপতি স্বৰূপে তেজপুৰত কৈছিল,—

"Assam is a land whose glory in
the past outdid all other ; অৰ্থাৎ অসমৰ
প্ৰাচীন কীৰ্তিয়ে সকলো ঠাইকে চেৰ্ পেলাইছিল।"

"When Bengal had any civilization at
all, Assam had a mighty empire of her-
self, অৰ্থাৎ যেতিয়া বঙ্গদেশত সভ্যতাৰ নাম গন্ধ
নাছিল, তেতিয়া অসম এখন নিজে প্ৰতাপী সাম্ৰাজ্য
আছিল।"

**Comment of Acharya Sir Prafulla
Chandra Roy from the book
"Goalparar Purohi Biworon" by
Ananda Chandra Agarwala.
Downloadable from :
<http://good-books-pdf.webnode.com>**

অসমীয়া ভাষা: ঐতিহ্য, সমস্যা, সমাধান

বঙালী পণ্ডিত প্রফুল্ল চন্দ্র বয়ৰ মতে (হেমচন্দ্র গোস্বামী, অসম সাহিত্য সভাৰ সভাপতিৰ ভাষণ, ১৯২০)

“Assamese prose literature developed to a stage in far distant sixteenth century, which no other literature of the world reached, except the writings of Hooker and Latimer in England. The Katha Gita shows clearly that the Assamese literature developed to a standard in the sixteenth century which the Bengalee literature has reached only in the time of Iswar Chandra and Bankim Chandra. In fact if some Assamese scholars now get up and say that it is the Bengalee who has borrowed his prose from Assamese literature and enriched his own, it will be very difficult to dislodge him.”

অসমীয়া ভাষা: ঐতিহ্য, সমস্যা, সমাধান

ঐতিহ্য: অন্ধকাৰৰ পিছত সোণালী যুগ

১ম অসমীয়া আলোচনী অৰুনোদয় (১৮৪৬-১৮৭৯), খৃষ্টিয়ান ধৰ্ম প্ৰচাৰ কৰিবলৈ লিখা যদিও, অসমীয়া ভাষালৈয়ো বৰঙণি দিয়ে। নেথান ব্ৰাউন, মাইল্চ ব্ৰনচন, নিধি লিৰাই ফাৰৱেল (ওৰফে নিধিৰাম কেওট), আনন্দৰাম ঢেকিয়াল ফুকন, গুনাভিৰাম বৰুৱা, হেমচন্দ্ৰ বৰুৱা আদি অৰুনোদয়ত জড়িত আছিল।

১৮৮৮ত অ.ভা.উ.সা. সভা হোৱাৰ পিছত আহে জোনাকী যুগ (১৮৮৯-১৯০৩)।

১৯০৯ চনত বাঁহী প্ৰকাশ পায়। ১৮৮৯ ৰ পৰা ১৯৪৫ লৈ আলোচনী(১৯০৯), অসম বান্ধৱ (১৯১০), অৰ্ঘ (১৯২১), অসম হিতৈষী (১৯২৫), আৱাহন (১৯২৯), আমাৰ দেশ (১৯৩১), স্পন্দন (১৯৩২), বৰদৈচিলা আৰু ন জোন (১৯৩৪), সাপ্তাহিক বাঁহী (১৯৪৫)। আৰু বহুতো কিতাপ, কবিতা পুথি, শিশুৰ কিতাপ, আলোচনী প্ৰকাশ পায়।

চন্দ্ৰকুমাৰ আগৰৱালা, হেমচন্দ্ৰ গোস্বামী, লক্ষ্মীনাথ আদি এই সোণালী যুগৰ মানুহ।

অসমীয়া ভাষা: ঐতিহ্য, সমস্যা, সমাধান

সমস্যা

অসমত অসমীয়া কণ্ঠতা-

১৯৫১=৬৯.৩%, ১৯৭১=৬০.৮৯, ১৯৯১=৫৭.৮১%, ২০১১=৪৮.৩৮%, ২০২১=??

ভাষাৰ সমস্যা কিছুমান-

হিন্দু বাংলাদেশীক নাগৰিকত্ব দিয়াৰ আচনি (কা আইন)

২৫ কোটি (বাংলাদেশ+পশ্চিম বংগ) বঙালী ভাষী চুবুৰীয়াৰ হেচা (Pressure)

অসমৰ জনসংখ্যা – ৩ কোটি, অসমীয়া কণ্ঠতা – ২০১১ তে ১.৫ কোটিৰ কম

অসমীয়া ভাষাৰ সলনি ইংৰাজী/হিন্দীৰ প্ৰতি বেছি ধাউতি

বলিউদৰ অসমীয়া ভাষাৰ ওপৰত ধ্বংসমুখী প্ৰভাৱ

কথোপকথন, ৰেডিঅ', টিভি, বাতৰি কাকতত বিজতৰীয়া অসমীয়া

সুকীয়া ইউনিকোড দিয়া হোৱা নাই, বঙালীৰ লগত সাঙুৰি থৈছে

<https://drsatyakamphukan.files.wordpress.com/2011/10/asm-uni.pdf>

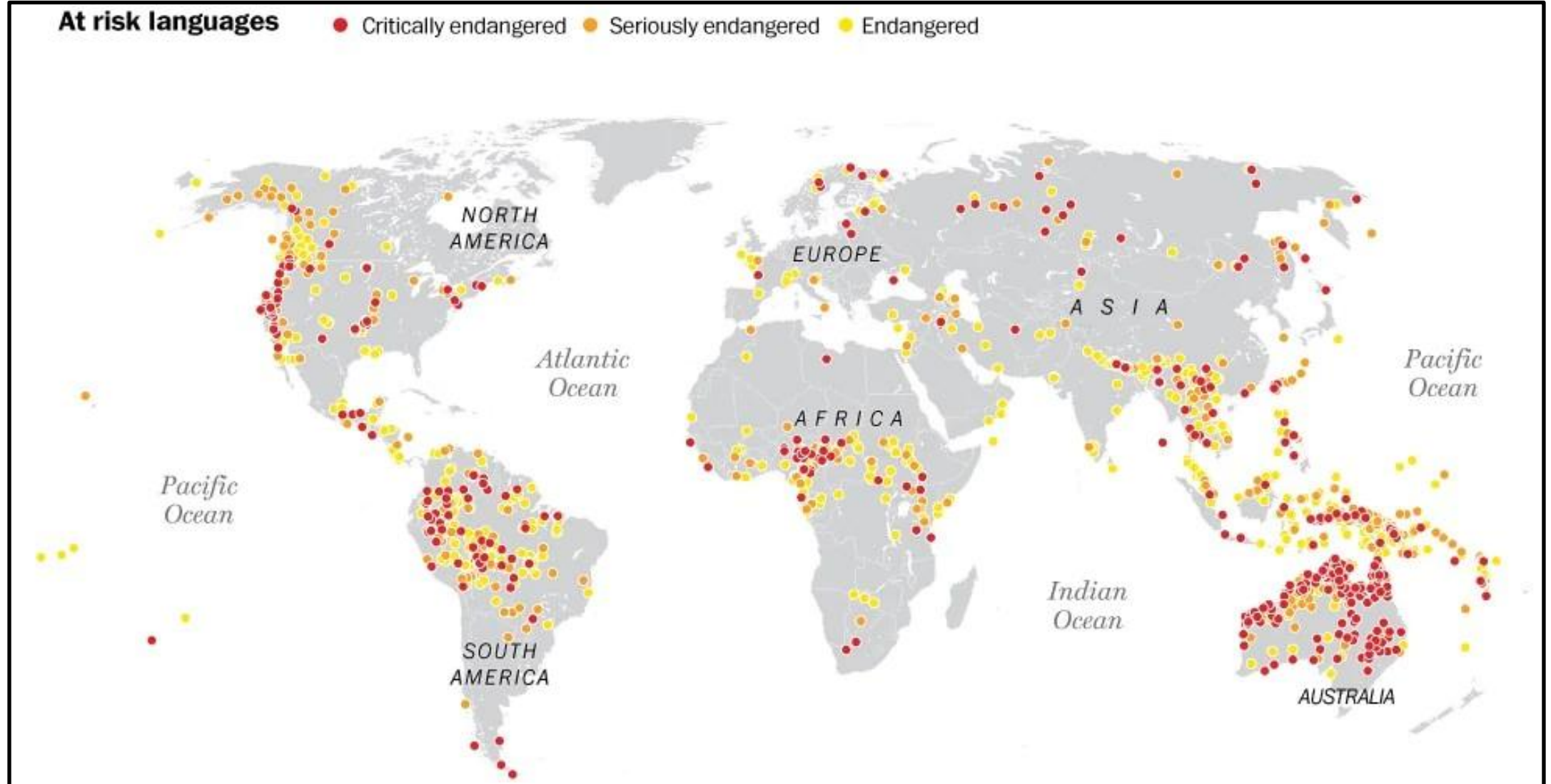
<https://documentcloud.adobe.com/link/track?uri=urn:aaid:scds:US:78433372-fb54-45ab-9a60-70ac3ecafd04>

অসমীয়া ভাষা বৰ্তমান মহা সংকটত

অসমীয়া ভাষা: ঐতিহ্য, সমস্যা, সমাধান

সমস্যা: অস্তিত্বৰ সংকট

[Losing languages - The Washington Post](#)



অসমীয়া ভাষা: ঐতিহ্য, সমস্যা, সমাধান

ভবিষ্যত

প্ৰয়োজনীয় পদক্ষেপ নললে ভাষাটো মহাসংকটত আৰু উনৈশ শতিকাত বঙালী ভাষাই বঘুমলাৰ দৰে ধ্বংস কৰিব ওলোৱাৰ দৰে অদূৰ ভবিষ্যতত অসমীয়া ভাষাটো ধ্বংস কৰি আন ভাষাই গোজেই গছ হোৱাৰ আশংকা আছে।

অসমীয়া ভাষা: ঐতিহ্য, সমস্যা, সমাধান প্ৰয়োজনীয় পদক্ষেপ

১. অসম চুক্তিৰ ৬ নম্বৰ দফা অতি শীঘ্ৰে বলবত কৰা
২. নতুন প্ৰজন্মৰ অসমীয়া ভাষাৰ প্ৰতি আকৰ্ষণ বঢ়াব লাগিব। তাৰ বাবে অসমীয়া মাধ্যমৰ স্কুলৰ মান বঢ়াব লাগিব।
৩. অসমত সকলো মাধ্যমৰ স্কুলত অন্ততঃ ৮ম শ্ৰেণীলৈ অসমীয়া ভাষা বাধ্যতামূলক কৰিব লাগে।
৪. আমাৰ দিনৰ দৰে প্ৰতিটো শ্ৰেণীৰ মাজত হাতে-লিখা আলোচনীৰ প্ৰতিযোগিতা পাতি পুৰস্কাৰ দিব লাগে
৫. বিশ্বই অসমীয়া সাহিত্যৰ কথা জানিবলৈ প্ৰসিদ্ধ অসমীয়া কিতাপ ইংৰাজীলৈ অনুবাদ কৰাত বেছি জোৰ দিব লাগে।
৬. অসমীয়াৰ সুকীয়া ইউনিকোড লাগে
৭. অসমীয়া ৱিকিপিডিয়াত নানা বিষয়ত প্ৰবন্ধ-পাতি সুমুৰাব লাগে

অসমীয়া ভাষা: ঐতিহ্য, সমস্যা, সমাধান

প্ৰয়োজনীয় পদক্ষেপ

৮. অনা-অসমীয়াই (ভাৰতীয় তথা বিদেশী) অসমীয়া শিকিবলৈ/কবলৈ অডিঅ'- ভিডিঅ' লাগে (চিডি আৰু অনলাইন, ক্লিপ ফল)।

<https://documentcloud.adobe.com/link/track?uri=urn:aaid:scds:US:a3d363e0-0536-4bf4-93b6-84c005c6a86e>

৯. নানান সমীকৰণ সংস্থান (Standards Organization) লাগে, যিয়ে প্ৰয়োজন অনুসৰি নানা বিষয়ত নতুন সমীকৰণ সংস্কৰণ উলিয়াব।

১০. এক ষ্টেন্ডাৰ্ড কিবোৰ্ড লাগে।

১১. অক্সফোৰ্ড বা ৰেবষ্টাৰৰ দৰে এক ষ্টেন্ডাৰ্ড অভিধান লাগে আৰু থলুৱা আৰু অনা-অসমীয়া শব্দকে লৈ শব্দকোষ বঢ়াব লাগে।

১২. স্বয়ংক্ৰিয় বৰ্ণাশুদ্ধিৰ অ্যাপ লাগে।

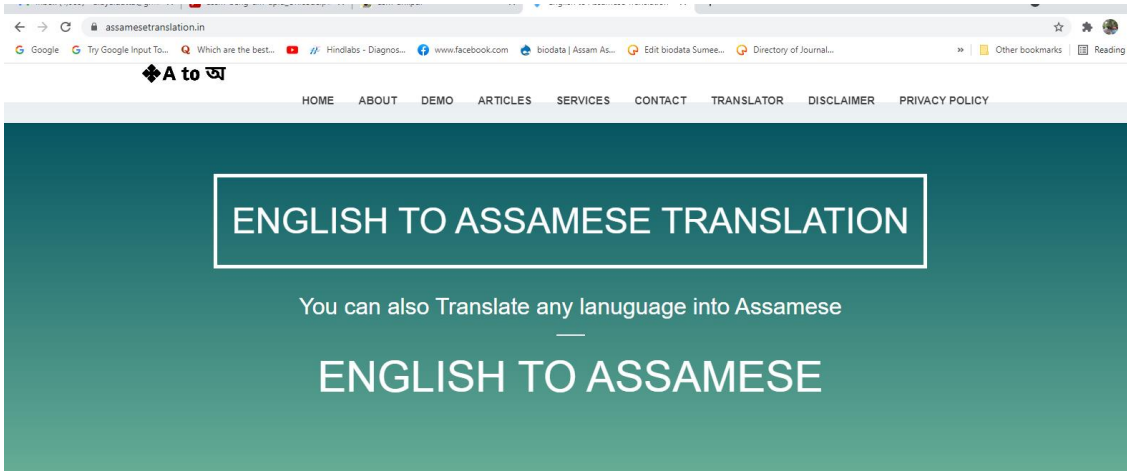
১৩. গুগল অনুবাদত অসমীয়া ভাষা অন্তৰ্ভুক্ত হব লাগে। <https://translate.google.co.in/>

১৪. মাইক্ৰোচফ্ট কোম্পানীৰ লগত যোগাযোগ কৰি ইংৰাজীৰ পৰা অসমীয়ালৈ বা অসমীয়াৰ পৰা ইংৰাজীলৈ স্বয়ংক্ৰিয়

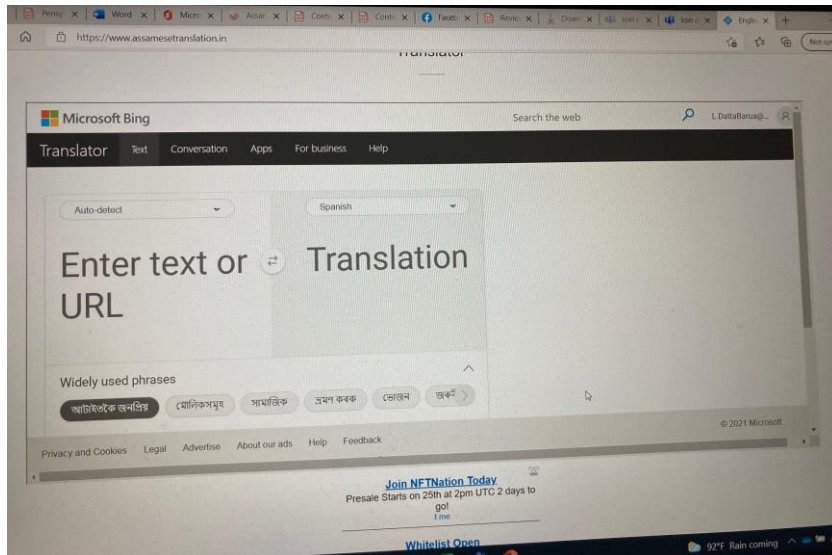
অ <https://documentcloud.adobe.com/link/track?uri=urn:aaid:scds:US:4a269dbd-f301-4d33-9b68-cba09eb879c1>

১ <https://documentcloud.adobe.com/link/track?uri=urn:aaid:scds:US:ce1b766f-ae9e-40e9-84cd-0ea9b1a054f0>

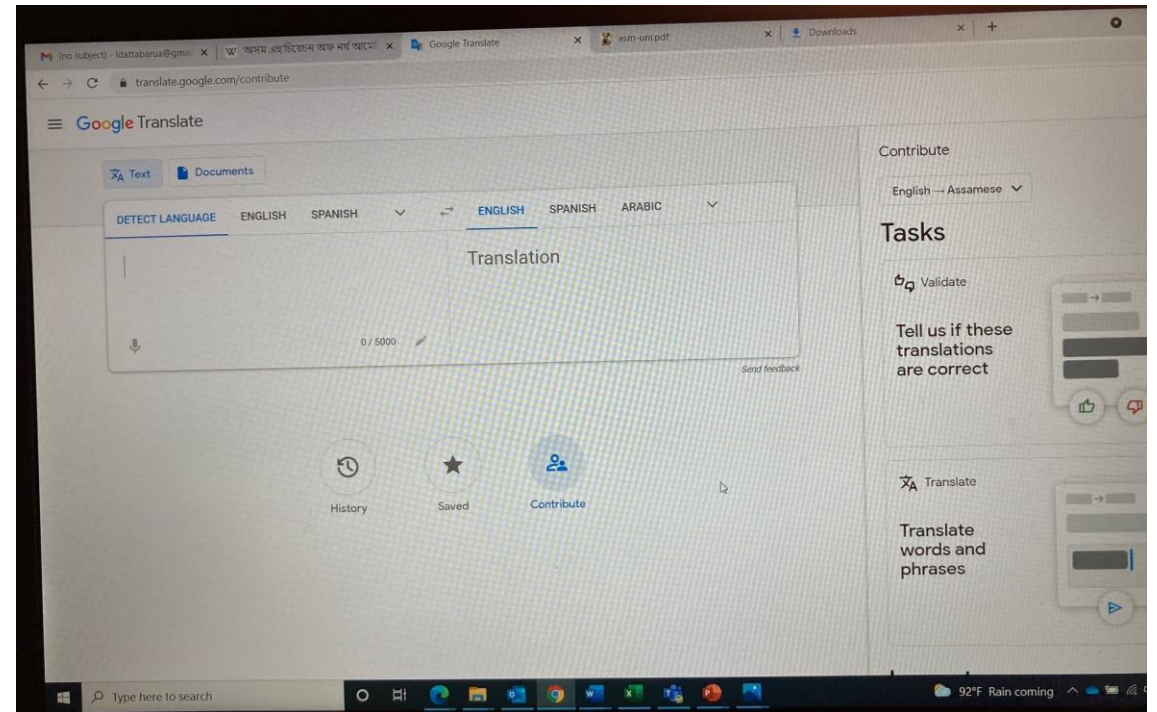
MICROSOFT AND GOOGLE TRANSLATE



The screenshot shows the homepage of the Assamese Translation website. The browser address bar displays 'assamesetranslation.in'. The website has a dark teal header with a logo 'A to অ' and a navigation menu including 'HOME', 'ABOUT', 'DEMO', 'ARTICLES', 'SERVICES', 'CONTACT', 'TRANSLATOR', 'DISCLAIMER', and 'PRIVACY POLICY'. The main content area features a white box with the text 'ENGLISH TO ASSAMESE TRANSLATION' and a sub-headline 'You can also Translate any lanaguage into Assamese'. Below this, the text 'ENGLISH TO ASSAMESE' is displayed in large white letters on a teal background.

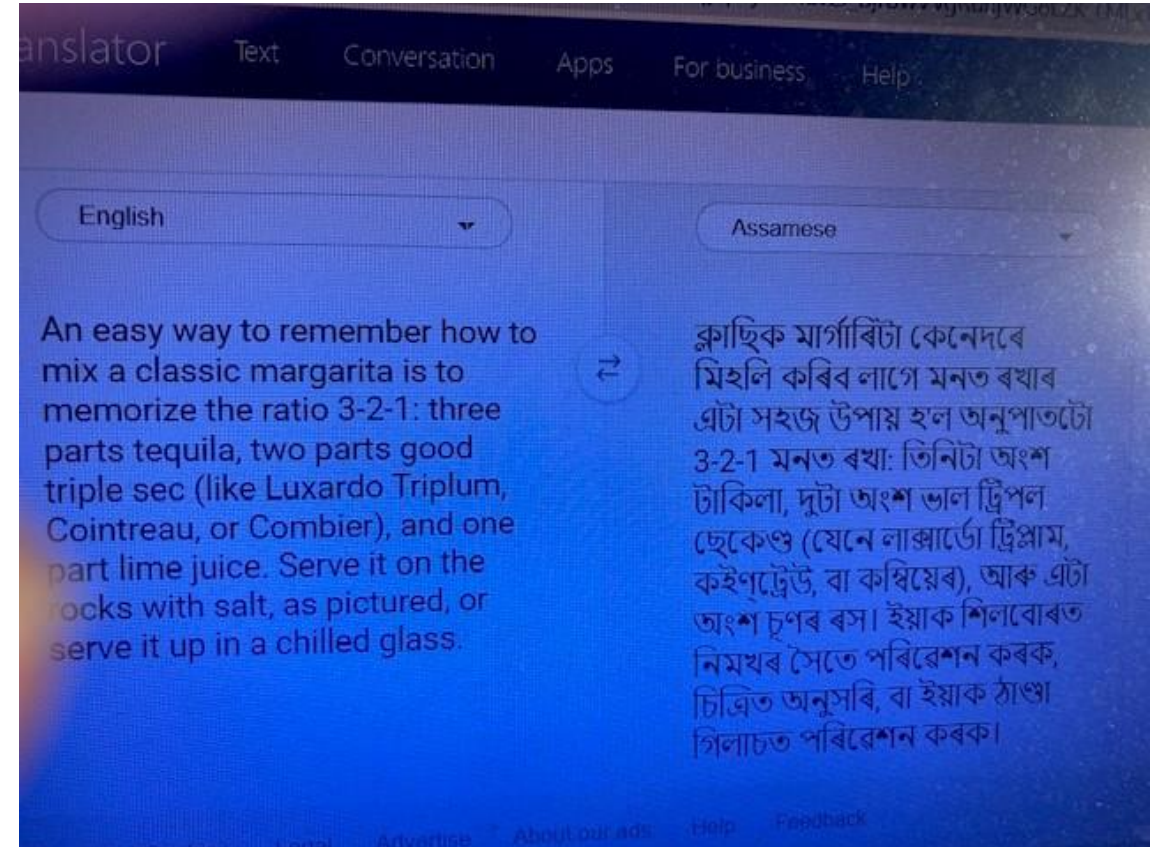
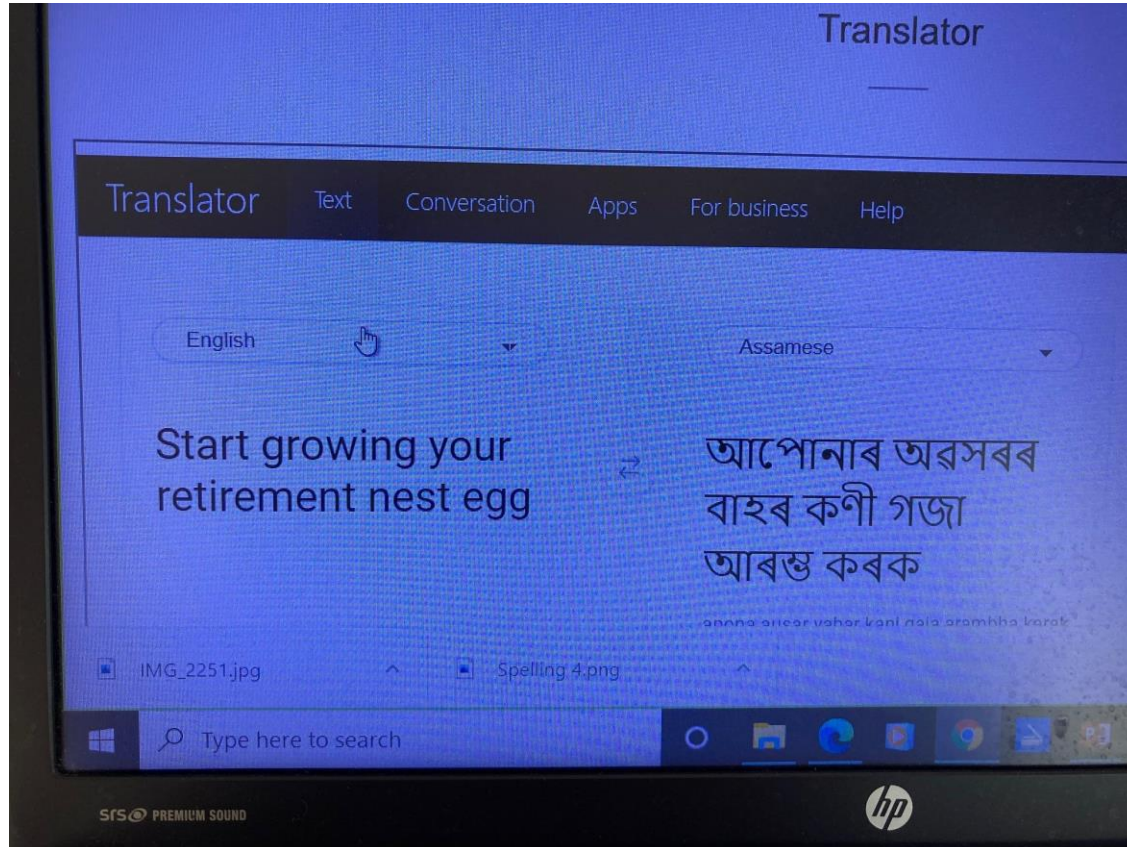


The screenshot shows the Microsoft Bing Translator interface. The browser address bar shows 'https://www.assamesetranslation.in'. The Microsoft Bing logo is at the top left, with a search bar. The 'Translator' section is active, showing 'Auto-detect' and 'Spanish' as selected languages. The main input area says 'Enter text or URL' and 'Translation'. Below the input area, there are 'Widely used phrases' in Assamese. At the bottom, there is a promotional banner for 'Join NETNATION Today' and a system tray showing '92°F Rain coming'.



The screenshot shows the Google Translate website. The browser address bar displays 'translate.google.com/contribute'. The Google Translate logo is at the top left. The main interface shows 'Text' and 'Documents' tabs, with 'Text' selected. The language selection dropdown is set to 'ENGLISH' to 'SPANISH' to 'ARABIC'. The main text input area is empty, with a character count '0 / 5000'. Below the input area are buttons for 'History', 'Saved', and 'Contribute'. On the right side, there is a 'Contribute' section with a dropdown for 'English - Assamese' and a 'Tasks' section with a 'Validate' button. At the bottom, there is a system tray showing '92°F Rain coming'.

MICROSOFT TRANSLATE ISSUE



অসমীয়া ভাষা: ঐতিহ্য, সমস্যা, সমাধান

মোৰ সামান্য বৰঙনি

LEARNING ASSAMESE LANGUAGE

"Teaching a new language is no easy task. "Learning Assamese: a brief handbook" by Dr. Lohit Datta-Barua, however accomplishes this aim with enviable ease. This is made possible through immaculate planning of uncovering the nuances of the language. It leads you through the history, the legacy, and most importantly the underlying structure of Assamese language in a seamless fashion. The appendix is also a treasure trove of vocabulary, antonyms, synonyms, idioms, and proverbs. As one moves through the pages of the book, one can subtly feel the overall ambience of the language. I wholeheartedly recommend that the book be recognized at the appropriate forum as a textbook or a reference material in teaching Assamese to the willing readers who are otherwise conversant in English.

For a professional working for the last five decades in US, his painstaking mission of preparing a comprehensive book for teaching Assamese speaks volume of his passion for Assam and Assamese language. It needs to be saluted."

Amarjyoti Choudhury, Ph.D., Oxford University, an Indian educationist-scientist-actor-reciter-playwright-poet-novelist- orator, former Vice-Chancellor, Gauhati University, University of science and technology, Meghalaya, Assam down town University and a former Pro-vice-chancellor of Tezpur University.



Dr. Lohit Datta-Barua

An Assamese by birth, Dr. Lohit Datta-Barua has lived in Houston, USA since 1973. As an inspiring writer and contributor to social justice he continues to touch people's lives. Prior to this publication, Datta-Barua has authored eleven books, six in English, and five in his mother tongue Assamese. His memoir "One Long Journey", published in 2019 and available from Amazon world wide, is primarily a story of survival and hope in the face of adversity and social upheaval, which Datta-Barua hopes can inspire the readers. All proceeds from "One Long Journey" go for orphan welfare.

Datta-Barua's writing also reflects his immense love for his birthplace Assam. This book is intended as a simple, but comprehensive and concise book to learn Assamese language by those who are familiar with English, but cannot speak, read, or write Assamese. This is Datta-Barua's humble effort to help students trying to learn Assamese for the first time. It should also be helpful to teachers and parents as a text to teach Assamese to their students or children. It can be used as a self-taught handbook as well, as it is written in English explaining Assamese alphabet, pronunciation, grammar, vocabulary, composition, spelling, etc. The book introduces the student to a simple system by which reader may gain a basic understanding of the structure of the language. The Appendix section provides a small dictionary, Assamese antonyms, synonyms, idioms, and proverbs that readers may find valuable.

Author's Prior Publications:

1. One Long Journey, Abington House, USA (2019)
2. Wanderlust, Spandan Prakash, Guwahati, India (2015)
3. Color of Life, PublishAmerica, USA (2004)
4. A View Through My Window, PublishAmerica, USA (2004)
5. Natural Gas Measurement & Control, McGraw-Hill Publishing, USA (1991)
6. Digital Computer: Repair and Maintenance. Tata McGraw-Hill Co., New Delhi, India (1988)
7. আমেৰিকান ভিডিঅ, স্পন্দন প্ৰকাশ, গুৱাহাটী (2018)
8. এবাৰটোৰ সুৰ, স্পন্দন প্ৰকাশ, গুৱাহাটী (2012/2018)
9. মীলকটৰ আৰু ব্ৰহ্মী লিখা, স্পন্দন প্ৰকাশ, গুৱাহাটী (2018)
10. মীলকটৰ ব্ৰহ্মী গৰ আৰু কবিতা, স্পন্দন প্ৰকাশ, গুৱাহাটী (2013)
11. বিহিৰা বংশ, সুকুমা প্ৰকাশ, গুৱাহাটী (2005)

Price : Rs. 250/-, \$10/- (USA)



LEARNING ASSAMESE LANGUAGE : A BRIEF HANDBOOK LOHIT DATTA-BARUA, Ph.D.

LEARNING ASSAMESE LANGUAGE : A BRIEF HANDBOOK

অসমীয়া ভাষা শিক্ষা : চমু হাত-পুথি

অ আ ব ব



কা কি কী কু

BY

LOHIT DATTA-BARUA, Ph.D.

ড° লোহিত দত্ত-বৰুৱা

অসমীয়া ভাষা: ঐতিহ্য, সমস্যা, সমাধান

উল্লেখ

- Deepjyoti Baruah, -- A BRIEF REVIEW ON THE CONTRIBUTION OF "ARUNODOI" TO ASSAMESE LITERATURE -- Palarch's Journal Of Archaeology Of Egypt/Egyptology 17 (9), ISSN 1567-214x
- <https://rimzkashyap.wordpress.com/2017/09/17/the-golden-period-of-assamese-magazine/>
- <https://www.pratidintime.com/assamese-speaking-population-declines-to-48-38/> (June 29, 2018)
- [Assamese-speaking population decreasing alarmingly – Sentinelassam](#)
- International Journal of Scientific and Research Publications, Volume 2, Issue 5, May 2012 1
- ISSN 2250-3153 The Change of Religion and Language Composition in the State of Assam in Northeast India: A Statistical Analysis Since 1951 to 2001 (Dr.Bhupen Kumar Nath, Prof. Dilip C Nath)
<https://documentcloud.adobe.com/link/track?uri=urn:aaid:scds:US:407f7928-f0d6-4dac-a78b-5624302f7c72>
- https://www.washingtonpost.com/world/losing-languages/2014/11/29/9708aeca-781f-11e4-a755-e32227229e7b_graphic.html

অসমীয়া ভাষা: ঐতিহ্য, সমস্যা, সমাধান

প্ৰশ্নোত্তৰঃ

1. Has any effort been made by Assamese community in USA/ Canada or other places ? How to join these efforts etc. ? Who to contact?

• (a) Several efforts are underway through Assam Association of North America (AANA)

https://as.wikipedia.org/wiki/%E0%A6%85%E0%A6%B8%E0%A6%AE_%E0%A6%8F%E0%A6%9B%27%E0%A6%9A%E0%A6%BF%E0%A6%AF%E0%A6%BC%E0%A7%87%E0%A6%9A%E0%A6%A8%E0%A6%85%E0%A6%AB_%E0%A6%A8%E0%A7%B0%E0%A7%8D%E0%A6%A5_%E0%A6%86%E0%A6%AE%E0%A7%87%E0%A7%B0%E0%A6%BF%E0%A6%95%E0%A6%BE

• **Contact:** Suranjoy Hazarika (suranjoy@yahoo.com), Jonali Barua Panging(jonalibp@gmail.com)

•

• (b) In addition, certain individuals are taking the initiatives to make entries into Google Translate, Assamese Wikipedia, teaching Assamese online

<https://www.facebook.com/gapte/posts/10159144496733573> Contact: Gitasree Gogoi Apte (theapte@gmail.com)

• <https://www.facebook.com/chiranjit.bordoloi/videos/10159095814439323> Contact: Chiranjit Bordoloi (chiranjit.bordoloi@gmail.com) (<https://books.oakokho.com>)

অসমীয়া ভাষা: ঐতিহ্য, সমস্যা, সমাধান

প্ৰশ্নোত্তৰঃ

2. Activities taken up by AANA, what are the problems /shortcoming

- অসম আৰু অসমীয়া ভাষা, সংস্কৃতি সম্পৰ্কীয় ভিডিঅ' আৰু এনিমেচন: ভিডিঅ' আৰু এনিমেচন কৰ্মশালা
- অসমীয়া ভাষাৰ ডিজিটেলকৰণ: অসমীয়া বা অসম সম্পৰ্কীয় কিতাপৰ আন ভাষাত অনুবাদ। অসমীয়া ৱিকিপিডিয়াত প্ৰবন্ধ সৃষ্টি আৰু অসমীয়া ৱিকিছৰ্ছ সমৃদ্ধ আৰু তাৰ প্ৰচাৰ।
- অসমীয়া ভাষা শিক্ষাৰ প্ৰচাৰ: আমেৰিকাৰ অসমীয়া বিদ্যালয়ৰ শিক্ষাৰ্থীৰ স্বীকৃতি আৰু প্ৰমাণপত্ৰ
- নতুন প্ৰজন্মৰ মাজত অসমীয়া ভাষা প্ৰচাৰ: সাধু শুনো আহা
- আমেৰিকাৰ লাইব্ৰেৰী অৱ কংগ্ৰেছত অসমীয়া আৰু ইংৰাজী ভাষাত প্ৰকাশিত অসমীয়া লিখকৰ কিতাপ, আলোচনী আদি সংৰক্ষণ
- Issues: Not enough volunteers/expertise, funding issue, time constraints

3. Why Assamese to English translation not happening at desired level? How to speed it up, how to contribute.

- Not enough importance or recognition given to Translation work
- Perhaps lack of people with mastery of both Assamese and English languages
- Less emphasis on translation from Assamese to English (important for Assamese literature to be on global stage) compared to that from English to Assamese
- Assam Sahitya Sabha (and its branches), Universities/Academics and the Assam government must provide patronage and funding for such work

অসমীয়া ভাষা: ঐতিহ্য, সমস্যা, সমাধান

প্ৰশ্নোত্তৰঃ

4. What are the issues that is consuming time to resolve Unicode issue and how we can assist to solve it?

Transliteration issue,

Prevents extensive global presence,

Duplicity of letters has not stopped other languages from getting its own Unicode slot.

Lumping with Bengali is a gross injustice

5. Issues/articles related to separate Unicode for Assamese:

<https://indianexpress.com/article/north-east-india/assam/fight-independent-digital-identity-assamese-script-continues-5456189/>

<https://documentcloud.adobe.com/link/track?uri=urn:aaid:scds:US:78433372-fb54-45ab-9a60-70ac3ecafd04>

<https://assamtribune.com/union-govt-fails-to-recognize-independent-existence-of-assamese-script/>

অসমীয়া ভাষা: ঐতিহ্য, সমস্যা, সমাধান

Home / North East India / Assam / Fight for independent digital identity of the Assamese script continues

Fight for independent digital identity of the Assamese script continues

A petition with 500 signatures has been forwarded to the PMO, CMO seeking an independent slot in the Unicode.

Written by [Tora Agarwala](#) | Guwahati |
Updated: November 20, 2018 9:12:17 pm



ADVERTISEMENT



Even despite the Unicode Consortium's recommendations in June – which have been forwarded to the

• LIVE BLOG

Weather Forecast Today LIVE Updates:
Maharashtra reels from torrential rains; CM Uddhav reviews situation as toll crosses 80
5 mins ago

Tokyo Olympics 2020 Day 1 Live Updates:
Mirabai Chanu wins silver, Netherlands beat India by 5-1
6 mins ago

ICSE 10th, ISC 12th Class Results 2021 LIVE Updates: Result link active; 24 ISC candidates with learning disability get above 90%
7 mins ago

